

ческомъ трудѣ Е. Kolodziejczyk'а⁴⁾). Свѣдѣнія о переводахъ Толстого въ Турціи даны Вл. А. Гордлевскимъ въ ст. «Толстой въ Турціи (Библиографическая замѣтка)»¹⁾.

Богатый источникъ свѣдѣній для этого отдѣла представляетъ рукописный каталогъ переводовъ сочиненій Л. Н. Толстого составленный группой сотрудниковъ Толстовскаго Музея въ Петербургѣ; каталогъ этотъ важенъ еще тѣмъ, что при каждомъ названіи установлено, какому подлинному произведенію Толстого соотвѣтствуетъ данный переводъ, сплошь и рядомъ выходящій подъ совершенно фантастическимъ заглавіемъ (напр. «Чѣмъ люди живы»—въ пер. озаглавлено «Michail» и т. п.).

Намъ представляется, что самымъ цѣлесообразнымъ способомъ составленія библіографіи этого отдѣла явилось бы предварительное описание соотвѣтствующихъ собраній въ національныхъ книгохранилищахъ отдѣльныхъ народовъ, а затѣмъ уже пополненіе этихъ свѣдѣній при сводкѣ матеріалами нашихъ библіотекъ.

V. Библіографія художественныхъ воспроизведеній (иконографія). Послѣдній отдѣль, часто включаемый въ библіографію — учесть портретовъ, карикатуръ и иллюстрацій къ произведеніямъ Л. Н. Толстого.

Необходимо сдѣлать одну оговорку. Говоря о библіографіи иконографіи того или иного лица, мы будемъ, конечно, имѣть въ виду исключительно учесть печатныхъ воспроизведеній, а не подлинниковъ художественного творчества. Пока тотъ или иной портретъ, фотографія и т. п. не попадутъ въ той или иной технической обработкѣ въ печать, онъ остается внѣ круга нашего зренія.

Учесть подлинниковъ художественного творчества, портретовъ, картинъ, гравюръ и даже фотографій, необходимъ для иконографіи, но это будетъ каталогизация, но не библіографія, если вообще включать печатныя воспроизведенія въ той или иной формѣ въ библіографію, одной стороной все же связанныя съ книгой.

Поэтому иконографіи-альбомы могутъ оказать библіографу существенную услугу при классификаціи воспроизведеній, но сами по себѣ еще не могутъ считаться описаніями печатныхъ художе-

⁴⁾ Bibliografia slowianoznawstwa polskiego. Zestawil Edmund Kolodziejczyk. Kraków. 1911, стр. 142—143 (№№ 2860, 61—работы о Толстомъ), стр. 159—160 и 195—196 №№ 2990 и 3779—переводы напольскій языкъ), см. также №№ 247, 2059, 3581.

¹⁾ Изв. Толстовскаго Музея. 1911, № 3—5, стр. 116—118; см. также «Извѣстія по литературѣ...». 1910 г., №№ 4, 8, 12.